

## Recreo a 20 bajo cero

Cubierta:

Cindy Lou Aillaud

El termómetro indica 20 bajo cero.

¿Cerrada la escuela? No. ¿Y el recreo?

¡De ninguna manera! Tiene que estar más frío que eso para cancelar el recreo en estas partes. Afuera van los niños a otro día divertido en la nieve. Únanse a estos chicos valientes para abrigarse y jugar trineo, balompié, o a jugar en los columbios, como compartir su campo de recreo con un alce. ¡Vea qué es vivir en uno de los lugares más fríos de América, donde el recreo a 20 bajo cero es normal!

Escrito y fotografiado por una premiada educadora de Alaska, Recreo a 20 bajo cero trae a revivir los extremos de jugar en invierno en el lejano norte.

Cubierta posterior:

Cindy Lou Aillaud enseña educación Física en la escuela elemental Delta Junction en Alaska, un pequeño pueblo al final del Alaska Highway. Sus altas normas y enseñanza creativa le han hecho ganadora en el 2000 del Fulbright Memorial Fund y una designación de Disney Maestra del Año-una de las treinta y nueve seleccionados de 150,000 nominados en el año 2004. Cindy ama la fotografía y la educación y estuvo muy entusiasmada de poder usar las dos. Recreo a 20 bajo cero es su primer libro.

Página siguiente

Para todos los niños que abrieron mis ojos  
para las posibilidades in mi propio patio.

Un gran abrazo y agradecimiento para mi esposo, Whit y mis dos hijos, Jasón y Brian, por estar siempre ahí con su amor, apoyo, estímulo y paciencia. Agradezco a todos mis queridos amigos que me ofrecieron ayuda cuando la necesité. ¡También estoy por siempre agradecida con mis padres, Ron y Lola May Petett, por mandarme afuera a jugar! Un especial gracias a todos los niños que disfrutaron Recreo a 20 Bajo.

Mapa de Alaska  
Mapa por Cristal Finn y Señal Aillaud

Página siguiente  
foto

El frío hace difícil mi respiración y hace que las narices se peguen, entonces subo mi bufanda arriba hasta mis ojos. La nieve en el suelo brilla como diamantes y el aire está lleno de minúsculos cristales que centellan en el espacio.

¡Crunch! ¡Crunch! ¡Crunch! Cuando camino parece que estuviera pisando sobre una bolsa de papas fritas. No hay forma de sorprender a nadie en esta materia.

Pagina siguiente

Vivo en Alaska, cerca del Alaska Highway. El invierno aquí es largo, muy largo. Parece que por siempre, pero en realidad la nieve solo esta en el suelo de Setiembre hasta Abril. Pero a veces tenemos una tormenta de nieve en Mayo o también en Agosto.

En nuestra escuela nosotros salimos al recreo aun cuando está a 20 bajo cero. Tenemos que usar mucha ropa cuando está así de frío.

Pagina siguiente: foto

Pagina siguiente

Alistarse para salir toma bastante tiempo. Primero nos sonreímos y retorremos y doblamos dentro de nuestros gruesos pantalones de nieve. Luego jalamos las botas de invierno y abrochamos nuestras parkas asta lo mas alto que suba el sierre- no queremos dejar entrar nada de viento frío.

Dos fotos

Pagina siguiente: dos fotos

Siguen los gorros. Algunos gorros cubren la cara entera solo podrás mirar nuestros ojos y boca que sobresalen. Y como necesitamos nuestros dedos para ponernos toda esa ropa, los guantes van de último.

Pagina siguiente: foto

Finalmente estamos listos para salir y jugar. Pero casi no puedo ni moverme con mi ropa de invierno-soy tan grande como un luchador de sumo! Tambaleando por el pasadizo casi siempre veo a alguien corriendo de regreso para el baño. Espero que lleguen a tiempo!

Cuando llegamos afuera yo busco a mis amigos. Todo lo que podemos de uno al otro son los ojos, entonces es importante recordar que color de ropa usan. Samantha me recuerda un pepino gigante en su parka verde y Meagan, quien se viste toda de morado, parece una jarra de mermelada.

Pagina siguiente: dos fotos

Pagina siguiente: dos fotos

Pagina siguiente: dos fotos

Es divertido resbalar en la nieve durante el recreo. Cada vez que nieva, nuestro cuidante recoge la nieve del parqueadero de la escuela y la tira en la mitad del patio de recreo. Nuestra colina de nieve crece y crece todo el invierno. Después de unos meses pareciera que fuere la montaña McKinley (Denali), la montaña más alta en Alaska y Norte América.

Nos subimos a la cima y saltamos en nuestros trineos. Yipeeeeeeeee!

Página siguiente: dos fotos

A veces jugamos en los columbios, pero para la mitad del invierno la nieve llega a ser tan profunda que no queda espacio para las piernas! Tenemos que tirar el columbio por encima para que las cadenas sean más cortas. Y el asiento se congela en el suelo. Pun! !!!Pun! Pun! Tenemos que patear le una y otra vez para que se separe del hielo. Antes de que nadie use el resbaladero esta cubierto de copitos de hielo que brilla. Es como resbalar en un glaciar.

Página siguiente: una foto grande

Página siguiente: una foto

Cuando esta así de frío, tenemos que tener mucho cuidado de no tocar con nuestra lengua nada que sea metal. !Se pegara! Entonces un maestro tendrá que usar un secador de pelo o un vaso de agua tibia para que se despegue la lengua. !Que vergüenza!

Y una pelea con bolas de nieve no es tan fácil como lo piensas donde el aire es tan seco. Cuando esta frío pero bien frío, nuestra nieve es como polvo. No podemos ni siquiera hacer bolas con la nieve, pero nos gusta tirar le al viento de todas maneras. Tiramos la nieve como nubes y remolinos.

Página siguiente: una foto

Cuando el viento sopla, la nieve se compacta y luego la podemos romper en pedazos como ladrillos gigantes. Amontonamos los ladrillos para construir fortalezas más altas de nuestras cabezas. Dentro de nuestra fortaleza, nos mantenemos bien y calientes, aunque el viento este aullando por fuera.

Página siguiente: una foto

Abecés también hacemos túneles en la nieve. Cuando sacamos la cabeza, parecemos como si fuéramos osos cachorros chequeando la situación. Lo malo de todo es que la nieve se mete en nuestra espalda mientras hacemos el túnel. Brrrrr, que frío!

Página siguiente: una foto

Algunas veces jugamos balón pie durante el recreo. Así esté 20 bajo cero te puedes acalorar. Es duro correr con botas pesadas y pantalones gruesos. Entre más nos movemos más nos acaloramos.

Pagina siguiente: cuatro fotos

Jugar duro significa respirar duro. !La humedad de nuestro aliento sube a nuestras caras y hace que nuestras pestañas se congelen! Se sienten gruesas y pesadas, es difícil mantenerlas abiertas. El aire alrededor de nuestras caras también se pone blanca con la congelación, lucimos viejos y grises. Alguna gente dice que el pelo congelado se rompe al tocar, pero el mío no.

Pagina siguiente: foto grande

Pagina siguiente: una foto

Cuando baja mas de 20 bajo cero, tenemos que permanecer dentro para el recreo. Es peligroso salir con esa temperatura. Un día tuvimos que quedarnos dentro, pero no porque estaba muy frío. Tuvimos un visitante en nuestro parque de recreo. Un alce (moose) decidió almorzar en nuestra escuela ese día. Ella comió ramas de sauce por la cerca.

Alce no son los únicos animales silvestres que vienen a visitarnos. Un día vi un zorro cruzando por los columbios. Otro día una manada de cuervos atacaron nuestro campo de balón-pie. Nuestra maestra marcó la cancha con Kool-Aid rojo. !Los cuervos la miraron de la altura y se la tragaron toda!

Pagina siguiente: foto grande

Nuestro recreo es siempre al medio día porque es la hora mas soleada del día en mi parte de Alaska. Pero no es muy brillante que se diga... como si fuera muy temprano en la mañana. El sol sale y se esconde como en tres horas y apenas sobre sale por nuestras montañas. Venimos a la escuela y salimos en completa oscuridad. Si está nublado y nevando durante el recreo, el cielo se pone oscuro a sí sea el medio día y pareciera que necesitaríamos las linternas. Pero es ideal para jugar a las escondidas.

Pagina siguiente: foto grande

Cuando el pito toca para entrar, nuestras mejillas están bien rojas, nuestras narices moqueando, y nuestros dedos de los pies entumecidos. Cuando nos ponemos en fila creamos una neblina de todos respirando en un lugar. Nuestro aliento se congela en pequeñísimas partículas de hielo que flotan por el aire frío.

Pagina siguiente: foto grande

Pagina siguiente: dos fotos

¡Clomp! !Clomp! !Clomp! Parecemos como una tropa de elefantes caminando por los pasadizos con nuestras botas difíciles de manejar. Cuando llegamos a la clase nos quitamos nuestras ropas de invierno. Muchos de nosotros quedamos con el pelo desordenado por la estática. Algunas veces recibimos corrientas eléctricas, cuando nos quitamos los gorros. !Ouch! !Si que duele!

Pagina siguiente: foto grande

Pagina siguiente: una foto

Nuestra case queda un desorden con pantalones de nieve, guantes, gorras, chaquetas, y botas regadas por todo lado. Todos tratan de colgar sus cosas al mismo tiempo, hace muy fácil de mezclarse todo y parece que gastáramos horas buscando por el guante o gorro correcto.

Finalmente nos tranquilizamos al llegar a nuestras sillas para empezar las clases de la tarde Yo miro por la ventana nublada y espero que mañana no este menos de 20 bajo cero. No puedo esperar para salir y asegurarme que nuestra fortaleza permanece allí. Quizás juegue con el trineo.

Pagina siguiente: una foto

Llegara el día que el aire se sienta un poquito caliente durante el recreo. Entonces veremos nuestra montaña de hilo reducirse y escuchemos el derretir de la nieve drip, drip, drip. Tendremos que guardar nuestros trineos hasta el próximo invierno y alistarnos para el sol de Media Noche que correrá la oscuridad. Un día cercano, estaremos manejando nuestras bicicletas mas tarde de las 10 P.M. porque el sol solo se esconderá por tres horas. Por ahora me encanta el recreo a 20 bajo cero!

FIN

Translated to Spanish by Manuel Macedo  
Traducido a Castellano por: Manuel Macedo